

周振甫译注别集

# 李商隐选集

〔唐〕李商隐 著

周振甫 注

凤凰出版传媒集团



江苏教育出版社

JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

周振甫译注别集

# 李商隐选集

〔唐〕李商隐 著

周振甫 注

图书在版编目(CIP)数据

李商隐选集/(唐)李商隐著;周振甫注.

南京:江苏教育出版社,2005.11

(周振甫译注别集)

ISBN 7-5343-7068-X

I. 李...

II. ①李...②周...

III. ①唐诗—选集 ②古典散文—作品集—中国—唐代

IV. I214.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 141946 号

出版者 **江苏教育出版社**

社 址 南京市马家街 31 号 邮政编码 210009

网 址 <http://www.1088.com.cn>

出版人 张胜勇

书 名 李商隐选集

作 者 [唐]李商隐

注 者 周振甫

责任编辑 何 莉

集团地址 凤凰出版传媒集团有限公司

(南京市中央路 165 号 邮政编码 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京高岭印刷有限公司

厂 址 北京市房山区长阳镇高岭村 电话 010-80366605

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 30 插页 2

字 数 352 000

版 次 2006 年 2 月第 1 版

印 次 2006 年 2 月第 1 次印刷

印 数 0001—5000

定 价 36.80 元

发行热线 010-88876731

编辑热线 010-88876730

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

## 编选说明

《周振甫译注别集》选编了周先生译注十种：《鲁迅诗歌注》、《古代战纪选》、《〈文心雕龙〉译注》、《李商隐选集》、《〈周易〉译注》、《一百首爱国诗词》、《苏洵散文选》、《〈诗品〉译注》、《〈诗经〉译注》、《〈洛阳伽蓝记〉译注》。写作的时间跨越整整半个世纪，从上世纪的50年代到本世纪初。这十种译注，都是周先生在业余时间和退休后写成的。

周先生的一生，生活极为俭朴，三餐非常简单。不抽烟，不喝茶，不喝酒，也不吃什么补品。虽然从不锻炼，但淡泊名利，与世无争，平易谦和，心境宁静，身体一直很好，精力十分充沛。每天工作的时间，总在十七八小时以上。他睡眠时间之短，令人难以置信，而且天天如此，成为一种习惯，有时甚至彻夜不眠。80岁退休后，更是发奋忘食，夜以继日，专心一意，埋头写作。直到1997年3月2日，他87岁高龄时，才得了一次大病，小脑溢血。所幸他老人家体质较好，到5月初就出院了。病愈后思维虽没有大碍，但身体明显衰弱，步履开始艰难，已经不能下楼了。2000年4月26日，因多根肋骨骨折再次住院。5月7日后，一直处于昏迷状态，5月15日

17时26分，心脏停止跳动，享年90岁。医院最后的诊断为多发性骨髓瘤，俗称骨癌。

周先生是一位普普通通的人，他为出版界、学术界怀念敬佩，是因为接触和了解他的人都知道，他做人老实，做事认真，做学问实事求是。他把一生的精力全都用在弘扬与普及中华民族优秀传统文化上，用在繁荣中国出版事业上，而且把精力用到了极限，直到生命终止。中华书局在追悼会上，称周先生“毕生致力于学术文化和出版事业，人品学问，堪为师表。作为一名在国内外享有声望的著名学者，周振甫同志学识渊博，经验丰富，为我国学术文化事业和出版事业的发展作出了重要贡献”。

周先生是怎样熬过骨癌折磨的日日夜夜，实在已无人知道，也无法想象。周先生是从不对家人称病，也从不以病为病的。家人只知道在生命的最后岁月，他老人家依旧和往常一样，在深夜三四点钟起床，戴着眼镜，贴近稿纸，伏案写作。在不到两年的时间里，居然奇迹般地完成了《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》。书成，他老人家的精力也耗尽了。他已没有力气和时间再去看文稿、核查文献、订正错讹，为此，他深感内疚和不安，但毕竟还是兑现了生前的诺言。凡是周先生答应人家写的稿子，是从不失约的，这最后的一次书稿，仍然没有失约。周先生对做人做事的一些原则，始终贯彻如一，性情执著。

周先生去世后，我们从他给老友的信中，得知在两年前，他已预感到自己离大限不远了。在信中，他说有两件事，还没有做完，心里很着急，做完这两件事，就可以放心地走了。他老人家所说的两件事，就是《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》！

《鲁迅诗歌注》和《古代战纪选》，写于上世纪五六十年代。《文心雕龙》则是周先生长期致力研究、倾注心血较多的领域，接触时间也较早。上世纪40年代，他就曾帮助当时上海开明书店总经理

章锡琛先生校对过《文心雕龙》。1961年在《人民日报》的《新闻业务》上,选译了《文心雕龙》。1963年为人民文学出版社和中华书局分别撰写了注释本和选译本。1986年为中华书局撰写了全译本。1996年为中华书局主编了《文心雕龙辞典》。这些工作都受到学术界广泛赞誉。这次选编的《〈文心雕龙〉译注》,就是由《〈文心雕龙〉注释》和《〈文心雕龙〉今译》两书合成的。

《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》,很遗憾,周先生未能见到出版。这次选编《〈诗经〉译注》,对初版本有的诗篇的各章译文,作了文字上的统一,有的译文,根据周先生生前发表的有关文章和他讲解《诗经》时我们作的笔录,略作改动;对《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》的错字和疏漏,作了订正;对《〈洛阳伽蓝记〉译注》中未译的常用文言句式,为体例的统一,都译成了白话文。不妥和错误之处,敬请读者批评指正。

徐名翬 周佩兰 2005年12月于北京

# 目 录

前 言 .....	(1)
一 李商隐的诗文 .....	(2)
(一)清新峻拔的骈文 .....	(2)
(二)以骈文为诗 .....	(7)
(三)“笔补造化”“选春梦” .....	(10)
(四)“转益多师是汝师” .....	(14)
(五)恋爱与艳情诗 .....	(18)
(六)《无题》诗 .....	(27)
(七)感怀和咏物 .....	(32)
(八)咏史和政治讽刺诗 .....	(35)
(九)用典和朦胧 .....	(38)
(十)西崑体及其他 .....	(41)
二 李商隐的生平 .....	(45)
(一)从小漂泊到受知令狐楚 .....	(45)
(二)从入王茂元幕到作秘书省正字 .....	(49)
(三)流转的游幕生活 .....	(54)
诗 选 .....	(63)
锦瑟 .....	(63)
富平少侯 .....	(67)
览古 .....	(69)
隋师东 .....	(71)

无题(八岁偷照镜)·····	(72)
天平公座中呈令狐令公·····	(74)
牡丹(锦帙初卷)·····	(75)
初食笋呈座中·····	(76)
海上·····	(77)
安平公诗·····	(78)
过故崔胤海宅与崔明秀才话旧因寄旧僚杜赵李三掾·····	(80)
宿骆氏亭寄怀崔雍崔衮·····	(82)
有感二首(九服归元化)·····	(82)
重有感·····	(87)
故番禺侯以赃罪致不辜事觉母者他日过其门·····	(89)
哭遂州萧侍郎二十四韵·····	(90)
和友人戏赠二首(之二)·····	(95)
李肱所遗画松诗书两纸得四十一韵·····	(96)
寿安公主出降·····	(101)
病中早访招国李十将军遇挈家游曲江·····	(103)
韩同年新居饯韩西迎家室戏赠·····	(104)
西南行却寄相送者·····	(105)
圣女祠(杳霭逢仙迹)·····	(106)
行次西郊作一百韵·····	(108)
撰彭阳公志文毕有感·····	(119)
燕台诗四首·····	(120)
柳枝五首·····	(127)
赠柳·····	(133)
河内诗二首·····	(134)
河阳诗·····	(136)
中元作·····	(140)
漫成三首·····	(141)



无题(照梁初有情) .....	(143)
安定城楼 .....	(144)
回中牡丹为雨所败二首 .....	(145)
戏赠张书记 .....	(148)
无题二首(昨夜星辰) .....	(149)
荆山 .....	(151)
十一月中旬至扶风界见梅花 .....	(152)
曲江 .....	(153)
咏史(历览前贤) .....	(155)
垂柳(娉婷小苑中) .....	(157)
酬别令狐补阙 .....	(158)
赠刘司户蕡 .....	(160)
潭州 .....	(162)
楚宫(湘波如泪) .....	(163)
七月二十八日夜与王郑二秀才听雨后梦作 .....	(164)
七月二十九日崇让宅宴作 .....	(166)
哭刘蕡 .....	(167)
哭刘司户二首 .....	(168)
哭刘司户蕡 .....	(170)
韩碑 .....	(171)
妓席暗记送同年独孤云之武昌 .....	(176)
寄令狐郎中 .....	(177)
汉宫词 .....	(178)
落花 .....	(179)
茂陵 .....	(180)
瑶池 .....	(181)
四皓庙(本为留侯) .....	(183)
晚晴 .....	(184)

访秋 .....	(185)
念远 .....	(186)
宋玉 .....	(188)
风 .....	(189)
贾生 .....	(190)
李卫公 .....	(191)
寄令狐学士 .....	(192)
玉山 .....	(195)
谒山 .....	(196)
灯 .....	(197)
汉南书事 .....	(198)
旧将军 .....	(200)
泪 .....	(201)
无题(万里风波) .....	(203)
九日 .....	(204)
漫成五章 .....	(206)
深宫 .....	(211)
楚吟 .....	(212)
梦泽 .....	(213)
夜雨寄北 .....	(214)
木兰 .....	(215)
杜司勋 .....	(216)
赠司勋杜十三员外 .....	(217)
促漏 .....	(219)
蝉 .....	(220)
偶成转韵七十二句赠四同舍 .....	(222)
戏题枢言草阁三十二韵 .....	(227)
辛未七夕 .....	(231)

柳(曾逐东风) .....	(232)
有感(非关宋玉) .....	(235)
无题二首(凤尾香罗) .....	(237)
王十二兄与畏之员外相访见招 小饮时予以悼亡日近不去因寄 .....	(238)
无题(相见时难) .....	(240)
无题四首(来是空言) .....	(241)
赴职梓潼留别畏之员外同年 .....	(246)
饯席重送从叔,余之梓州 .....	(247)
悼伤后赴东蜀辟至散关遇雪 .....	(248)
李夫人三首 .....	(248)
即日(一岁林花) .....	(251)
西溪(怅望西溪水) .....	(252)
杨本胜说于长安见小男阿衮 .....	(253)
骄儿诗 .....	(254)
筹笔驿 .....	(257)
望喜驿别嘉陵江水二绝 .....	(259)
井络 .....	(260)
杜工部蜀中离席 .....	(261)
梓潼望长卿山至巴西复怀谯秀 .....	(264)
利州江潭作 .....	(265)
梓州罢吟寄同舍 .....	(266)
留赠畏之三首 .....	(268)
霜月 .....	(270)
圣女祠(松篁台殿) .....	(271)
重过圣女祠 .....	(274)
韩冬郎即席为诗相送,一座尽惊。他日余方追吟“连 宵侍坐徘徊久”之句,有老成之风,因成二绝寄酬,	

兼呈畏之员外 .....	(275)
写意 .....	(277)
天涯 .....	(278)
二月二日 .....	(278)
水斋 .....	(280)
为有 .....	(281)
碧城三首 .....	(282)
偶题二首 .....	(286)
日射 .....	(287)
独居有怀 .....	(288)
龙池 .....	(289)
齐宫词 .....	(290)
野菊 .....	(291)
无题(紫府仙人) .....	(292)
昨日 .....	(293)
一片(一片非烟) .....	(294)
白云夫旧居 .....	(295)
谢先辈防记念拙诗甚多异日偶有此寄 .....	(296)
马嵬二首 .....	(297)
离亭赋得折杨柳二首 .....	(299)
无题(近知名阿侯) .....	(301)
咸阳 .....	(301)
青陵台 .....	(303)
代魏宫私赠 .....	(304)
代元城吴令暗为答 .....	(305)
代赠二首(楼上黄昏) .....	(305)
柳(动春何限叶) .....	(307)
无题(白道萦回) .....	(309)

到秋 .....	(310)
春雨 .....	(311)
凉思 .....	(312)
风雨 .....	(313)
南朝(玄武湖中) .....	(314)
隋宫(乘兴南游) .....	(316)
隋宫(紫泉宫殿) .....	(317)
咏史(北湖南埭) .....	(318)
宫妓 .....	(319)
银河吹笙 .....	(321)
水天闲话旧事 .....	(322)
日日 .....	(324)
流莺 .....	(325)
浑河中 .....	(326)
北齐二首 .....	(327)
嫦娥 .....	(329)
忆住一师 .....	(330)
过华清内厩门 .....	(331)
当句有对 .....	(331)
子初郊墅 .....	(332)
细雨(潇洒傍回汀) .....	(333)
高花 .....	(334)
送丰都李尉 .....	(335)
访隐 .....	(336)
滞雨 .....	(337)
乐游原(向晚意不适) .....	(337)
幽居冬暮 .....	(338)

文 选 .....	(340)
李贺小传 .....	(340)
上令狐相公状 .....	(342)
别令狐拾遗书 .....	(345)
上崔华州书 .....	(349)
奠相国令狐公文 .....	(351)
与陶进士书 .....	(353)
上李尚书状 .....	(358)
为濮阳公与刘稹书 .....	(363)
祭小侄女寄寄文 .....	(374)
祭裴氏姊文 .....	(376)
为李贻孙上李相公启 .....	(381)
重祭外舅司徒公文 .....	(392)
献侍郎钜鹿公启 .....	(398)
太尉卫公会昌一品集序 .....	(402)
樊南甲集序 .....	(425)
上兵部相公启 .....	(428)
上河东公启 .....	(429)
谢河东公和诗启 .....	(432)
献相国京兆公启 .....	(435)
樊南乙集序 .....	(441)
容州经略使元结文集后序 .....	(444)
蝎赋 .....	(450)
虱赋 .....	(450)
太仓箴 .....	(452)
齐鲁二生 .....	(455)
让非贤人事 .....	(460)

## 前 言

《唐人选唐诗》十种中，唐末韦庄选的《又玄集》、韦毅选的《才调集》里都选了李商隐的诗，尤其是《才调集》里选了李商隐诗 40 首，选得比李白的 28 首、白居易的 27 首多得多。韦毅在《叙》里说：“暇日因阅李杜集、元白诗，其间天海混茫，风流挺特。”但他对李白、白居易诗选得不多，对杜甫诗一首未选。纪昀在《四库提要》里指出：“实以杜诗高古，与其书体例不同，故不采录。”它要选的是“韵高而桂魄争光，词丽而春色斗美”。认为商隐的诗，是符合这个要求的，在韵高词丽上商隐已占相当高的地位。但当时李、杜的地位早已确立，所以他虽不选杜诗，在序里不得不首先提“李杜集”。李、杜作为伟大诗人的地位，在中唐已经确立。元稹在《杜君墓系铭序》里称：“时人谓之李杜。”韩愈在《调张籍》里提到“李杜文章在，光焰万丈长”。正由于在光焰万丈的李、杜照耀下，使得后来的诗人难以措手，所以韩愈在《荐士》里说：“勃兴得李杜，万类困陵暴。后来相继生，亦各臻闾奥。”李、杜以后的诗人，各各要别辟闾奥，另开新途。韩愈以文为诗，呈奇崛之态；白居易提出“风雅比兴”，他的歌行继承四杰的音节流美，加以风情取胜；李贺以鲸吸鳌掷的虚荒诞幻呈现奇幻的色彩；李商隐以俚叶骈花的骈俪文为诗，加以精纯，卓然成为晚唐诗坛一大家。所以崔珣《哭李商隐》称：“虚负凌云万丈才，一生襟抱未曾开。”又称：“词林枝叶三春尽，学海波澜一夜干。”把商隐的去世，称做诗坛无人。在杜甫成为“诗圣”以后，叶梦得《石林诗话》称：“唐人学老杜，惟商隐一人而已，虽未尽造其妙，然精密华丽亦自得其仿佛。”即称精密华丽，说明商隐与杜不完全相同，实际上不仅是学杜第一，并且是学杜而自成风貌。叶燮《原诗》：

“七言绝句，古今推李白、王昌龄。李俊爽，王含蓄。两人辞、调、意俱不同，各有至处。李商隐七绝，寄托深而措辞婉，实可空百代，无其匹也！”这样推尊商隐，虽未免稍过，亦可见商隐诗的为人尊重。吴乔《西崑发微序》：“夫唐人能自辟宇宙者，惟李、杜、昌黎、义山，义山始虽取法少陵，而晚能规模屈、宋，优柔敦厚，为此道之瑶草琪花。”指出商隐诗在李、杜外能独辟一种新的境界，可与韩愈抗衡，这是很有见地的评价。商隐的诗真是诗国中的瑶草琪花、艺苑中的奇葩。

## 一 李商隐的诗文

韩愈以文为诗，加以奇崛，在李、杜外另辟新径。钱钟书先生提出商隐“以骈文为诗”，足与韩愈比美，这是论商隐诗的从来没有人看到的，是钱先生的创见。因此，在谈商隐诗前，先谈一下他的骈文。

### (一) 清新峻拔的骈文

商隐在《樊南乙集序》里说：“此事非平生所尊尚，应求备卒（猝），不足以为名。”他认为他的四六文，应府主的要求仓猝写成，不值得称道。因此章学诚在《李义山文集书后》引了上面的话，说：“盖有志古人，穷移其业，亦可慨也。”说明商隐的志趣不在这里，这也有助于说明他不满足于在幕府中的生活。但这不能说明他的四六文的突出成就。章学诚又说：

辞命之学，本于纵横。六朝书记，文士犹有得其遗者。至四六工而羔雁先资，专为美锦，古人诵诗专对，言婉多风，行人之义微矣。然自苏（頔）、张（说）以还，长辞命者类鲜特立之操，则诗人六义之教不明，而兴起好善恶之心，学者未



尝以身体也。徒取其长于风谕，以便口给，孔子所由恶夫佞矣。

在这里，章学诚误信《旧唐书·文苑传》说商隐“无特操”，所以提到“长辞命者类鲜特立之操”，贬低商隐的四六文是“羔雁先资”，等于府主送人礼品前的礼单，没有“言婉多风”的作用。这样说是不符合实际的。按商隐的四六文，往往骈散结合，有情韵声势，高出于当时的四六文，可以称为骈文。

朱鹤龄对商隐的四六文是有研究的，他在《新编李义山文集序》里说：

唐初四杰以及燕（张说）、许（苏颋）诸公，踵事增华，号称绝盛。其体裁宏博，音响琳琅，较过前人，而清新俊拔，则微有间焉。……义山四六，其源出于（庾）子山，故章摘造次之华，句挟惊人之艳，以磔裂为工，以纤妍为态。迄于宋初，杨（亿）、刘（筠）刀笔，犹沿习其制，诚厥体中之栴檀（香木）薝卜（香花）也已。若夫雪皇太子书、谕刘稹檄，则侃论正辞，有风情张日、霜气横秋之概；及读张懿仙一启，又见其悟通禅悦，所得于知玄本师之教深矣。此岂区区妃青俪白、镂月裁云者所能及，而唐史称其文，第以繁褥恢谲目之，岂得为知言哉？

在这里，朱鹤龄认为初唐王、杨、卢、骆和张说、苏颋的四六文同六朝的浮靡不同，内容宏博，音节响亮，突破六朝，可是清新峻拔还不够。这里，含有商隐的四六文和初唐作者的又有不同，即具有清新峻拔的风格。又指出商隐的四六文出于庾信，庾信时还没有四六文的名称，只称为骈文或丽辞。庾信的骈文有两方面：一方面是“清新庾开府”，一方面是“凌云健笔意纵横”。朱鹤龄指出他有清新的一面，也指出他“句挟惊人之艳”，实际上也包括了这两方面，所谓“侃论正辞”，“霜气